

L I G
Nr.8778, datë 26.4.2001
FZ. 24-2001

PËR RATIFIKIMIN E "KONVENTËS PENALE PËR KORRUPSIONIN"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I :

Neni 1

Ratifikohet "Konventa penale për korrupsionin", bërë në Strasburg më 27.1.1999, me rezervat e parashikuara në këtë ligj.

Neni 2

Në mbështetje të nenit 37 të Konventës, Shteti Shqiptar shpreh këto rezerva:

1. Të rezervojë të drejtën e vet për të mos vendosur si vepra penale, sipas ligjit të tij kombëtar, pjesërisht ose tërësisht, sjellje të referuara në nenet 4, 6 deri në 8, 10 deri në 12 ose të veprave të korrupsionit pasiv, të përcaktuara në nenin 5 të Konventës (neni 37/1).
2. Të deklarojë përdorimin prej Shteti Shqiptar të rezervës së parashikuar në nenin 17/2 të Konventës (37/2).
3. Të deklarojë se mund të refuzojë asistencën e ndërsjellë ligjore, sipas nenit 26/1 të Konventës, nëse kërkesa lidhet me një vepër penale që nga Shteti Shqiptar vlerësohet si vepër politike (neni 37/3).

Neni 3

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2999, date 4.5.2001 te Presidentit te Republikës se Shqipërisë
Rexhep Meidani

KONVENTA PENALE PER KORRUPSION

STRASBURG, ME 21.1.1999

SERIA E TRAKTATEVE EUROPIANE / 173

Hyrje

Shtetet anëtarë të Këshillit të Europës dhe shtetet e tjera nënshkruese si vijon:
Duke marrë në konsideratë se qëllimi i Këshillit të Europës është të mbështesë një unitet të madh midis anëtarëve të tij;
Duke njohur vlerën e përkrahjes së bashkëpunimit me shtete të tjera nënshkruese të kësaj Konvente;
Te bindur në nevojën e ndjekjes, si një çështje e prioritetit të një politike penale të përbashkët, duke u mbështetur në mbrojtjen e shoqërisë nga korrupsioni, përfshirë përshtatjen e legjislacionit të përshtatshëm dhe masave parandaluese;
Duke theksuar se korrupsioni dëmton shtetin ligjor, demokracinë dhe të drejtat e njeriut, ul nivelin e qeverisjes së mirë, transparencës dhe drejtësisë shoqërore, pengon konkurrencën, zhvillimin ekonomik dhe rrezikon qëndrueshmërinë e institucioneve demokratike dhe themeleve morale të shoqërisë;
Duke besuar se një luftë efektive ndaj korrupsionit kërkon bashkëpunim ndërkombëtar të gjere, të shpejte dhe mirfunksionues në çështjet penale;
Duke mirëpritur zhvillimet me të fundit, të cilat avancojnë marrëveshjet dhe bashkëpunimin ndërkombëtar në luftën kundër korrupsionit, përfshirë veprime të kombeve të Bashkuara, Bankës Botërore, Fondit Monetar Ndërkombëtar, Organizatën Botërore të Tregtisë, Organizatën e Shteteve Amerikane, Organizatën për Bashkëpunim Ekonomik dhe Zhvillim dhe Bashkimin Evropian;
Duke pasur parasysh Programin e Veprimit kundër Korrupsionit, të miratuar nga Komiteti i Ministrave të Këshillit të Europës në nëntor 1996, sipas rekomandimeve të Konferencës së 19-të të Ministrave Evropiane të Drejtësisë (Valeta, 1994);
Duke treguar rëndësinë e pjesëmarrjes së shteteve joanetare në veprimtaritë e Këshillit të Europës kundër korrupsionit dhe duke mirëpritur kontributin e tyre të çmuar në zbatimin e Programit të Veprimit kundër Korrupsionit;
Duke treguar se Rezoluta nr.1, e miratuar nga Ministrat evropiane të drejtësisë në konferencën e tyre të 21-të (Prage, 1997), rekomandonte zbatimin e shpejte të Programit të Veprimit kundër Korrupsionit dhe bënte thirrje, veçanërisht, për miratimin e shpejte të konventës penale, duke parashikuar ndëshkrimin e koordinuar të veprave të korrupsionit, përkrahur bashkëpunimin për procedimin e këtyre veprave, sikurse dhe një mekanizëm pasues efektiv, të hapur për shtetet anëtarë dhe joanetare mbi baza barazie;
Duke pasur parasysh se kërret e shteteve dhe Qeverive të Këshillit të Europës vendosen, me rastin e samitit të tyre të dytë të mbajtur në Strasburg me 10 dhe 11 tetor 1997, të japin përgjigje të përbashkëta për ndryshimet e ndodhura nga rritja e korrupsionit dhe miratuan një plan veprimi, i cili
me qëllim përkrahjen e bashkëpunimit në luftën kundër korrupsionit, përfshirë lidhjet e tij me krimin e organizuar dhe pastrimin e parave, instruktuan Komitetin e Ministrave, inter

alia, te siguroje plotësimin e shpejte te instrumenteve ligjore ndërkombëtare, mbi bazën e Programit te Veprimit kundër Korrupsionit;

Duke konsideruar se rezoluta (97) 24 ne 20 Parimet Drejtuese për luftën kundër korrupsionit, miratuar ne 6 nëntor 1997 nga Komiteti i Ministrave ne sesionin e tij te 10 I-te, nënvizoi nevojën e plotësimin te shpejte te përpunimit te instrumenteve ligjore ndërkombëtare, mbi bazën e Programit te Veprimit kundër Korrupsionit; .

Ne vështrimin e miratimit nga Komiteti i Ministrave ne sesionin e tij te 102-te te datës 4 maj 1998, te rezolutës (98) 7 e cila autorizon marrëveshjen e pjesshme dhe te gjere krijuese te "Grupit te shteteve kundër korrupsionit -CRECO", e cila ka për qëllim përmirësimin e kapacitetit te anëtarëve te saj, për te luftuar korrupsionin nëpërmjet kryerjes se përputhshmërisë me angazhimet e tyre ne këtë fushe;

Kane pranuar si vijon:

KREU 1

PERDORIMI I TERMAVE

Neni 1

Përdorimi i termave

Për qëllimet e kësaj Konvente:

- a) "Zyrtar publik" do te kuptohet ne reference me përkufizimin e "zyrtar" "oficer publik", "kryebashkiak", "ministër", ose "gjyqtar", ne ligjin kombëtar te shtetit ne te cilin personi ne fjale ushtron funksion dhe sikurse zbatohet ne ligjin e tij penal;
- b) termi "gjyqtar" i referohet paragrafit te mësipërm "a" dhe përfshin prokuroret dhe mbajtësit e shërbimeve gjyqësore;
- c) ne rastin e procedimeve qe përfshijnë një zyrtar publik te një shteti tjetër, shteti procedues mund te zbatoje përkufizimin e zyrtarit publik, vetëm ne rast se ky përkufizim përputhet me ligjin e tij kombëtar";
- d) "Person juridik" do te kuptohet çdo entitet qe ka këtë status, sipas ligjit kombëtar te zbatueshëm, përveçse për shtete ose trupa te tjerë publike ne ushtrim te autoritetit shtetëror dhe për organizata ndërkombëtare publike.

KREU II

MASA QE DUHET TE MERREN NE NIVELIN KOMBETAR

Neni 2

Korrupsioni aktiv i zyrtareve publike kombëtare

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislativë dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra penale, sipas legjislacionit te saj kombëtar, kur kryhen me qëllim premtimin, ofrimin ose dhënien direkt ose indirekt te çfarëdolloj avantazhi, qe nuk i

takon cilitdo zyrtari publik te asaj Pale, për vete ose për dike tjetër, ndaj tij/saj, për te vepruar ose mosvepruar ne ushtrim te funksioneve te tij/saj.

Neni 3

Korrupsioni pasiv i zyrtareve publike kombëtare

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra penale, sipas legjislacionit te saj kombëtar, kur kryhen me qellim kërkimin ose marrjen nga cilido prej zyrtareve publike te asaj Pale, direkt ose indirekt, te çfarëdolloj avantazhi qe nuk i takon, për vete ose për te tjerë, ose pranimi i një oferte ose premtimi apo avantazhi te tille, për te vepruar ose mosvepruar ne ushtrim te funksioneve te tij/saj.

Neni 4

Korrupsioni i anëtarëve te asambleve publike kombëtare

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit te saj kombëtar, sjelljen e referuar ne nenet 2 dhe 3 , kur përfshihet cilido person qe është anëtar i çfarëdo asambleje kombëtare publike, qe ushtron pushtete legjislative ose administrative.

Neni 5

Korrupsioni i zyrtareve publike te huaj

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit te saj kombëtar, sjelljen e referuar ne nenet 2 dhe 3, kur përfshihet ndonjë zyrtar publik i një shteti tjetër.

Neni 6

Korrupsioni i anëtarëve te asambleve publike te huaja

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera, qe janë te nevojshme për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit te saj kombëtar, sjelljen e referuar ne nenet 2 dhe 3, kur përfshihet cilido person qe është anëtar i çfarëdo asambleje publike, qe ushtron pushtete legjislative ose administrative ne një shtet tjetër.

Neni 7

Korrupsioni aktiv ne sektorin privat

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera qe janë te nevojshme për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit te saj kombëtar, kur kryhen me qellim gjate veprimtarisë ekonomike (biznesit) premtimin, ofrimin ose dhënien direkt ose indirekt, te çfarëdolloj avantazhi qe nuk i takon, cilitdo personi qe drejton ose punon, ne çfarëdo cilësie, ne entitete te sektorit privat, për vete apo për te tjerë qe ata te veprojnë ose te mos veprojnë, ne kundërshtim me detyrat e tyre.

Neni 8

Korrupsioni pasiv ne sektorin privat

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra penale, sipas legjislacionit te saj kombëtar, kur kryhen me qellim gjate veprimtarisë ekonomike (biznesit), kërkimin ose marrjen, direkt ose indirekt, nga cilido person qe drejton ose punon, ne çfarëdolloj cilësie, ne entitete te sektorit privat, te çfarëdolloj avantazhi qe nuk i takon ose premtimi për vete apo për te tjerë, ose pranimi i një oferte apo premtimi i një avantazhi te tille, për te vepruar ose mosvepruar ne kundërshtim me detyrat e tyre.

Neni 9

Korrupsioni i zyrtareve te organizatave ndërkombëtare

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit te saj kombëtar, sjelljen e referuar ne nenet 2 dhe 3, kur përfshihet cilido zyrtar apo i punësuar me kontrate, ne përputhje me kuptimin e rregullave te personelit, te çdo organizate publike ndërkombëtare ose mbi kombëtare ose trupe ku Pala është anëtarë, si edhe çdo person tjetër, qe ushtron funksione qe i korrespondojnë atyre te ushtruara nga zyrtare apo agjente te tille.

Neni 10

Korrupsioni i anëtarëve te asambleve parlamentare ndërkombëtare

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit te saj kombëtar, sjelljen e referuar ne nenin 4 kur përfshihet cilido anëtar i asambleve parlamentare te organizatave ndërkombëtare apo mbikombetare ku Pala është anëtarë.

Neni 11

Korrupsioni i gjyqtareve dhe zyrtareve te gjykatave ndërkombëtare

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera qe janë te nevojshme për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit te saj kombëtar, sjelljen e referuar ne nenet 2 dhe 3, kur përfshihet cilitdo mbajtës i zyrave gjyqësore ose zyrtare te gjykatave ndërkombëtare, juridiksioni i te cilave është pranuar nga Pala.

Neni 12

Ushtrimi i ndikimit

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit te saj kombëtar, kur kryhen me qellim premtimin, dhënien ose ofrimin, direkt ose indirekt, te çfarëdolloj avantazhi qe nuk i takon cilitdo qe siguron ose konfirmon se është i afte te ushtroje ndikim ne vendimmarrjen e cilitdo personi te referuar ne nenet 2, 4, 5, 6, 9, 10, 11, ne përputhje me këtë dispozite, kur avantazhi qe nuk i takon është për atë vete apo për te tjerë, sikurse (the kërkimi, marrja ose pranimi i ofertës ose premtimi i një avantazhi te tille, ne përputhje me këtë ndikim, pavarësisht nëse ndikimi është ushtruar ose jo ose pavarësisht nëse ndikimi i supozuar çon ose jo ne rezultatin e synuar.

Neni 13

Pastrimi i parave te produkteve nga veprat e korrupsionit

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative, dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit te saj kombëtar, sjelljen e referuar ne Konventën e Këshillit te Europës për pastrimin, kërkimin, marrjen dhe konfiskimin e produkteve te krimit (Seria e traktateve evropiane nr.141) neni 6 paragrafët 1 dhe 2, sipas kushteve te referuara aty, kur vepra e treguar konsiston ne një nga veprat penale te vendosura, ne përputhje me nenet 2 deri 12 te kësaj konvente, ne rastin kur Pala nuk ka bere rezervime apo deklarime, lidhur me këto vepra ose nuk i konsideron këto vepra si serioze për qëllimin e legjislacionit te saj për pastrimin e parave.

Neni 14

Veprat e llogarive

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legjislative dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për përcaktimin si vepra qe dënohen me sanksione penale apo te tjera, sipas legjislacionit te saj kombëtar veprimet ose mungesat vijuese, te kryera me qellim për te kryer, fshehur ose maskuar veprat e referuara ne nenet 2 deri 12, ne rastin kur Pala nuk ka bere rezervime ose deklarime:

- a) duke krijuar ose shfrytëzuar një fature ose dokument tjetër llogarie ose regjistrim që përmban informacion fals ose jo të plotë
- b) boshllëqe të paligjshme për bërjen e një regjistrimi të një pagese.

Neni 15

Akte pjesëmarrëse

Secila Pale do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, dhënien e ndihmës ose përkrahjen e kryerjes së këtyre veprave penale, të vendosura në përputhje me këtë konventë.

Neni 16.

Imuniteti

Parashikimet e kësaj konvente nuk paragjykojnë parashikimet e asnjë lloji traktati, protokollit ose statuti, sikurse dhe tekstet e tyre zbatuese, për sa i përket heqjes së imunitetit.

Neni 17

Juridiksioni

1. Secila Pale do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për vendosjen e juridiksionit mbi vepra penale, të vendosur në përputhje me nenet 2 deri 14 të kësaj konvente kur:

- a) vepra është kryer tërësisht ose pjesërisht në territorin e saj;
- b) autori i veprës është shtetas i saj, zyrtar publik i saj ose anëtar i asambleve publike kombëtare të saj;
- c) vepra përfshin një nga zyrtarët e saj publike, ose anëtarët e asambleve publike kombëtare

te saj, ose do person, referuar neneve 9 deri 11, i cili është në të njëjtën kohë shtetas i saj.

2. Çdo shtet mundet që, në momentin e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, të deklarojë me anë të një deklaratë të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës se ai rezervon të drejtën për të mos zbatuar ose për të zbatuar vetëm, në raste ose kushte specifike, rregullat juridiksionale, të parashikuara në paragrafin I "b" dhe "e" të këtij neni ose një pjesë të tjetër.

3. Nëse një Pale e ka përdorur rezervimin e parashikuar mundësisht në paragrafin 2 të këtij neni, ajo duhet të miratojë masa të tilla, që janë të nevojshme për vendosjen e juridiksionit mbi një vepër penale të vendosur në përputhje me këtë konventë, në rastet kur autori përkatës ndodhet në territorin e saj dhe nuk mund të ekstradohet të një Pale tjetër, vetëm në baze të shtetësisë së tij, pas kërkesës për ekstradim.

4. Kjo konvente nuk përjashton asnjë juridiksion penal te ushtruar nga ndonjë Pale, ne përputhje me ligjin kombëtar.

Neni 18

Përgjegjësia e personave juridike

1. Secila Pale do te miratoje masa te tilla legislative dhe te tjera qe janë te nevojshme, për te siguruar qe personat juridike mund te përgjigjen për veprat penale te korrupsionit aktiv, ushtrimit te ndikimit dhe pastrimit te parave te vendosura ne përputhje me këtë konvente, te kryera për përfitimin e tyre nga persona fizike, qe veprojnë ose individualisht, ose si pjese e një organi te personit juridik, e qe kane pozicione drejtuese brenda personit juridik, bazuar ne:

- pushtet paraqitjeje te personit juridik; ose

- një autoritet qe merr vendime për personin juridik; ose

- një autoritet qe ushtron kontroll brenda personit juridik;

sikurse dhe për përfshirjen e një personi fizik te tille si aksesor ose shtese ne veprat e sipërpërmendura.

2. Përveç rasteve te parashikuara ne paragrafin 1, secila Pale do te marre masat e nevojshme për te siguruar qe një person juridik mund te përgjigjet kur mungesa e supervizimit ose kontrollit nga një person fizik, referuar ne paragrafin 1, ka bere te mundur kryerjen e veprave penale te përmendura ne paragrafin 1 për përfitimin e atij personi juridik nga një person fizik nen autoritetin e tij.

3. Përgjegjësia e një personi juridik sipas paragrafëve 1 dhe 2, nuk përjashton procedimet penale ne ngarkim te personave fizike qe janë kryerës, shtytës ose aksesore ne veprat penale te përmendura ne paragrafin 1.

Neni 19

Sanksione dhe masa

1. Duke pasur parasysh natyrën serioze te veprave penale te vendosura ne përputhje me këtë konvente, secila Pale do te siguroje, ne kuptim te këtyre veprave penale, te vendosura ne përputhje me nenet 2 deri 14, sanksione dhe masa efektive, proporcionale dhe shtrënguese, përfshirë kur janë kryer nga persona fizike edhe dënime qe përfshijnë heqjen e lirisë, e cila mund te japë shkas për ekstradim.

2. Secila Pale do te siguroje qe personal juridike qe kane përgjegjësi, ne përputhje me nenin paragrafët 1 dhe 2, do te jene subjekte te sanksioneve penale ose jopenale efektive, proporcionale dhe shtrënguese, përfshirë edhe sanksione monetare.

3. Secila Pale do te miratoje masa te tilla legislative dhe te tjera, qe janë te nevojshme, për ta bere atë te afte te konfiskoje apo marre mjetet dhe produktet e veprave penale, te vendosura ne përputhje me këtë konvente, ose prona, vlera e te cilave i korrespondon këtyre produkteve.

Neni 20

Autoritete te specializuara

Secila Pale do te miratoje masa te tilla legislative dhe te tjera qe jane te nevojshme, per te siguruar qe personal ose entitetet jane te specializuar ne luften kundër korrupsionit. Ata do te kenë pavarësinë e nevojshme, ne përputhje me parimet themelore te sistemit ligjor te Palës, me qellim qe ata te jene te afte te ushtrojnë funksionet e tyre me efektivitet dhe te lire nga çdo presion i palejuar. Pala do te siguroje qe personeli i këtyre entiteteve ka trajnim dhe burime financiare te përshtatshme për detyrat e tyre.

Neni 21

Bashkëpunimi me dhe midis autoriteteve kombëtare

Secila Pale do te miratoje masa te tilla, qe jane te nevojshme, për te siguruar qe autoritetet publike, sikurse dhe çdo zyrtar publik bashkëpunon, ne përputhje me ligjin kombëtar, me ata te autoriteteve përgjegjëse për hartimin dhe procedimin e veprave penale:

- a) nëpërmjet informimit te këtyre te fundit, me iniciativën e tyre kur ka dyshime te arsyeshme për te besuar se ndonjëra nga veprat penale, te vendosura ne përputhje me nenet 2 deri 14 është kryer; ose
- b) duke i siguruar, sipas kërkesës, autoriteteve te fundit gjithë informacionin e nevojshëm.

Neni 22

Mbrojtja e bashkëpunëtoreve te drejtësisë dhe dëshmitarëve

Secila Pale do te miratoje masa te tilla, qe jane te nevojshme, për te siguruar mbrojtje efektive dhe te përshtatshme për:

- a) ata qe raportojnë veprat penale te vendosura, ne përputhje me nenet 2 deri 14 ose qe bashkëpunojnë me autoritetet hetimore ose proceduese;
- b) dëshmitarë qe dëshmojnë lidhur me këto vepra.

Neni 23

Masa për lehtësimin e marrjes se evidencave dhe konfiskimin e produkteve

1. Secila Pale do te miratoje masa legislative dhe te tjera, te tilla qe jane te nevojshme, përfshirë dhe ato qe mundësojnë përdorimin e teknikave speciale hetimore, ne përputhje me ligjin kombëtar, për mundësimin e lehtësimit te marrjes se evidencave, lidhur me veprat penale te vendosura, ne përputhje me nenet 2 deri 14 te kësaj konvente dhe te identifikimit, gjurmimit, ndalimit dhe marrjes se mjeteve dhe produkteve te korrupsionit ose pasurive, vlere e te cilave i korrespondon këtyre produkteve, te lidhura këto me masat e vendosura, ne përputhje me paragrafin 3 te nenit 19 te kësaj konvente.

2. Secila Pale do te miratoje masa te tilla legislative dhe te tjera, qe jane te nevojshme, per te autorizuar gjykatat e saj ose autoritete te tjera kompetente qe te urdhërojnë vënien ne dispozicion ose marrjen e regjistrimeve bankare, financiare ose tregtare, me qellim përmbushjen e veprimeve te referuara ne paragrafin 1 te këtij neni.

3. Sekreti bankar nuk mund te jete pengese për masat e parashikuara ne paragrafët 1 dhe 2 te këtij neni.

KREU III

MONITORIMI I ZBATIMIT

Neni 24

Monitorimi

Grupi i shteteve kundër korrupsionit (GRECO) monitoron zbatimin e kësaj konvente nga Palët.

KREU IV

BASHKEPUNIMI NDERKOMBETAR

Neni 25

Parime te përgjithshme dhe masa për bashkëpunimin ndërkombëtar

1. Palët bashkëpunojnë me njëra-tjetrën, ne përputhje me parashikimet e instrumenteve ndërkombëtare përkatës te bashkëpunimit ndërkombëtar ne fushën penale, ose marrëveshjeve te arritura mbi baze legjislacioni uniform ose reciprok, dhe ne përputhje me ligjin e tyre kombëtar, ne kuptimin me te gjere te mundshëm, për qëllimet e hetimit dhe procedimit qe i përkasin veprave penale te vendosura ne përputhje me këtë konvente.

2. Kur nuk ka instrumente ndërkombëtare ose marrëveshje ne fuqi midis Palëve, te referuara ne paragrafin 1, zbatohen nenet 26 deri 31 te këtij kreu.

3. Nenet 26 deri 31 te këtij kreu zbatohen edhe kur atë janë me favorizuese sesa dispozitat e instrumenteve ndërkombëtare ose marrëveshjeve te referuara ne paragrafin 1.

Neni 26

Asistenca e ndërsjellë

1. Palët i ofrojnë njëra-tjetrës masat me te gjera te asistencës se ndërsjellë, nëpërmjet procedimit te shpejte te kërkesave nga autoritetet qe, ne përputhje me ligjet e tyre kombëtare, kane te drejtën e hetimit ose procedimit te veprave penale te vendosura ne përputhje me këtë konvente.

2. Asistenca e ndërsjellë ligjore, sipas paragrafit 1 të këtij neni, mund të refuzohet nëse Pala e kërkuar beson se kërkesa e bere dëmton interesat e saj themelore, sovranitetin kombëtar, sigurinë kombëtare ose rendin publik.

3. Palët nuk do të përdorin sekretin bankar si arsye për refuzimin e çfarëdo bashkëpunimi, sipas këtij kreu. Në rast se ligji kombëtar e kërkon, Pala mund të kërkojë që kërkesa për bashkëpunim, e cila përfshin zbulimin e sekretit bankar, të autorizohet ose nga një gjyqtar, ose nga një autoritet tjetër gjyqësor, përfshirë prokuroret publike, ndonjë nga këto autoritete që veprojnë lidhur me veprat penale.

Neni 27

Ekstradimi

1. Veprat penale të vendosura në përputhje me këtë konventë konsiderohen se përfshihen si vepra të ekstradueshme në çdo traktat ekstradimi, që ekziston midis ose ndërmjet Palëve. Palët marrin përsipër të përfshijnë këto vepra si vepra të ekstradueshme në çdo traktat ekstradimi që do të lidhet midis ose ndërmjet tyre.

2. Nëse një Pale, që kryen ekstradim të kushtëzuar mbi bazën e ekzistencës së një traktati, merr një kërkesë për ekstradim nga një Pale tjetër me të cilën nuk ka ndonjë traktat ekstradimi, mund ta konsiderojë këtë konventë si një bazë ligjore për ekstradim, në kuptim të çdo veprë penale, të vendosur në përputhje me këtë konventë.

3. Palët, që nuk kryejnë ekstradim të kushtëzuar nga ekzistenca e një traktati, njohin veprat

penale të vendosura në përputhje me këtë konventë si vepra të ekstradueshme midis tyre.

4. Ekstradimi i nënshtrohet kushteve të parashikuara në ligjet e Palës së kërkuar ose në traktatet e zbatueshme të ekstradimit, përfshirë arsyet për të cilat Pala e kërkuar mund të refuzojë ekstradimin.

5. Nëse ekstradimi për një veprë penale të vendosur në përputhje me këtë konventë refuzohet vetëm mbi bazën e shtetësisë së personit të kërkuar, ose për shkak se pala e kërkuar konsideron se ka juridiksion mbi veprë, Pala e kërkuar ia paraqet çështjen autoriteteve të saj kompetente për qëllimet e procedimit, përderisa nuk është rënë dakord ndryshe me Palën kërkuese, dhe do t'i raportojë rezultatin përfundimtar Palës kërkuese në të njëjtën rrugë.

Neni 28

Informacioni i rastësishëm

Pa paragjykuar hetimet ose procedimet e veta, një Pale mundet t'i japë një Pale tjetër pa marrë kërkesë nga kjo, informacion për fakte kur ajo konsideron se dhënia e këtij informacioni mund të asistojë Palën marrëse në fillimin ose ushtrimin e hetimeve ose procedimeve që i përkasin veprave penale të vendosura në përputhje me këtë konventë ose mund të çojnë në një kërkesë nga ajo Pale, sipas këtij kreu.

Neni 29

Autoriteti qendror

1. Palët caktojnë një autoritet qendror që, nëse është e përshtatshme, autoritete qendrore të ndryshme, të cilat janë përgjegjëse për dërgimin dhe përgjigjen e kërkesave të bëra sipas këtij kreu, ekzekutimin e këtyre kërkesave ose transmetimin e tyre tek autoritetet kompetente për ekzekutimin e tyre.
2. Secila Pale i komunikon Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të saj të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, emrat dhe adresat e autoriteteve të treguara, në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.

Neni 30

Komunikimi i drejtpërdrejtë

1. Autoritetet qendrore komunikojnë drejtpërdrejt midis tyre.
2. Në rast urgjence, kërkesat për asistencë të ndërsjellë ose komunikimet që lidhen me to mund të dërgohen direkt nga autoritetet gjyqësore, përfshirë prokurorët publikë të Palës kërkuese tek autoritete të tilla të Palës se kërkuar. Në raste të tilla, i dërgohet në të njëjtën kohë një kopje autoritetit qendror të Palës se kërkuar nëpërmjet autoritetit qendror të Palës kërkuese.
3. Çdo kërkesë ose komunikim, sipas paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, mund të behet nëpërmjet Organizatës Ndërkombëtare të Policisë Kriminale (INTERPOL).
4. Kur, në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni është bërë një kërkesë dhe autoriteti nuk është kompetent të trajtojë kërkesën, ai i referon kërkesën autoritetit kompetent kombëtar dhe informon direkt Palën kërkuese për sa ka vepruar.
5. Kërkesat ose komunikimet, sipas paragrafit 2 të këtij neni që nuk përfshijnë veprime detyruese, mund t'u transmetohen direkt nga autoritetet kompetente të Palës kërkuese autoriteteve kompetente të Palës se kërkuar.
6. Secili shtet mund të informojë Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Europës në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të saj të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, se për arsye të efektivitetit, kërkesat e bëra sipas këtij kreu duhet t'i adresohen autoritetit të tij qendror.

Neni 31

Informacioni

Pala e kërkuar informon menjëherë Palën kërkuese për veprimin e ndërmarrë për një kërkesë sipas këtij kreu dhe rezultatin përfundimtar të këtij veprimi. Pala e kërkuar informon, gjithashtu, menjëherë Palën kërkuese për çdo rrethane që e bën të pamundur përmbushjen e veprimit në fjale ose që e vonojnë atë ndjeshëm.

KREU V

PARASHIKIME PERFUNDIMTARE

Neni 32

Nënshkrimi dhe hyrja ne fuqi

1. Kjo konvente do te jete e hapur për nënshkrim nga shtetet anëtarë te Këshillit te Europës dhe nga shtete joanetare qe kane marre pjese ne hartimin e saj. Këto shtete mund ta shprehin pëlqimin e tyre për t'u bere Pale nëpërmjet:
 - a) nënshkrimit pa rezerva dhe ratifikimit, pranimit ose miratimi; ose
 - b) nënshkrimit me qellim ratifikimi, pranimi ose miratimi te pasuar nga ratifikimi, pranimi ose miratimi.
2. Instrumentet e ratifikimit ose te pranimit do te depozitohen pranë Sekretarit te Përgjithshëm te Këshillit te Europës.
3. Kjo Konvente do te hyje ne fuqi ditën e pare te muajit qe pason tre muaj pas datës, ne te cilën katërbëdhjetë shtete kane shprehur pëlqimin e tyre për te qene Pale ne konvente ne përputhje me parashikimet e paragrafit 1. Çdo shtet qe nuk është anëtar i Grupit te shteteve kundër korrupsionit (GRECO) ne momentin e ratifikimit, behet automatikisht anëtar ne datën kur Konventa hyn ne fuqi.
4. Për shtetet nënshkruese, qe bëhen Pale ne këtë konvente me vone, ajo do te hyje ne fuqi ditën e pare te muajit qe pason tre muaj pas datës ne te cilën ata kanë shprehur pëlqimin e tyre për te qene Pale ne konvente, ne përputhje me parashikimet e paragrafit Isss. Çdo shtet nënshkrues, qe nuk është anëtar i Grupit te shteteve kundër korrupsionit (GRECO) ne momentin e ratifikimit, behet automatikisht anëtar ne datën kur Konventa hyn ne fuqi për te.

Neni 33

Aderimi ne konvente

1. Pas hyrjes ne fuqi te kësaj konvente, Komiteti i Ministrave te Këshillit te Europës, pas konsultimit te shteteve Pale te konventës mund te ftoje Komunitetin Evropian, sikurse dhe çdo shtet joanetar te Këshillit dhe qe nuk ka marre pjese ne hartimin e saj, te aderoje ne këtë konvente nëpërmjet një vendimi te marre me shumicën e parashikuar ne nenin 20 "d" te Statutit te Këshillit te Europës dhe duhet te marre miratimin unanim te përfaqësuesve te shteteve Pale qe kane te drejte pjesëmarrjeje ne Komitetin e Ministrave.
2. Lidhur me Komunitetin Evropian, sikurse dhe çdo shtet qe aderon ne te, sipas paragrafit 1 te mësipërm, Konventa hyn ne fuqi ditën e pare te muajit qe pason tre muaj pas datës ne te cilën është depozituar instrumenti i aderimit pranë Sekretarit te Përgjithshëm te Këshillit te Europës. Komuniteti Evropian dhe çdo shtet qe aderon ne konvente behet automatikisht anëtar i GRECO-s, nëse nuk është trashmë anëtar ne momentin e aderimit, ne datën kur Konventa hyn ne fuqi për te.

Neni 34

Zbatimi territorial

1. Çdo shtet kontraktues mundet, ne momentin e nënshkrimit ose te depozitimit te instrumentit te tij te ratifikimit, pranimit ose aderimit, te specifikoje territorin ose territoret ne te cilat do te zbatohet kjo konvente.
2. Çdo Pale mundet, ne një date te mëvonshme, nëpërmjet një deklarate te drejtuar Sekretarit te Përgjithshëm te Këshillit te Europës, te shtrije zbatimin e kësaj konvente ne cilindo territor ose territore te specifikuar ne deklarate. Lidhur me këtë territor, konventa hyn ne fuqi ditën e pare te muajit qe pagan tre muaj pas datës ne te cilën është marre kjo deklarate nga Sekretari i Përgjithshëm.
3. Çdo deklarate, e bere ne përputhje me dy paragrafët e mësipërm, mundet, lidhur me ato territore te treguara ne atë deklarate, te tërhiqet nëpërmjet një njoftimi te drejtuar Sekretarit te Përgjithshëm te Këshillit te Europës. Tërheqja behet efektive ditën e pare te muajit qe pason tre muaj pas datës ne te cilën është marre njoftimi nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 35

Raporti me konventat dhe marrëveshjet e tjera

1. Kjo Konvente nuk cenon te drejtat dhe detyrimet qe rrjedhin nga konventa ndërkombëtare shumëpalëshe, qe përmbajnë fusha speciale.
2. Shtetet Pale ne konvente mund te lidhin marrëveshje dypalëshe ose shumëpalëshe mes tyre lidhur me çështjet e rregulluara nga kjo konvente për te plotësuar ose forcuar parashikimet e saj ose për te lehtësuar zbatimin e parimeve qe përmbahen aty.
3. Nëse dy ose me shume Pale kane përfunduar tashme një marrëveshje ose traktat, lidhur me një subjekt qe trajtohet nga kjo konvente ose kane vendosur ne një mënyrë tjetër raportet e tyre lidhur me atë subjekt, ata do te kenë te drejte te zbatojnë atë marrëveshje apo traktat, ose t'i rregullojnë ato marrëdhënie, ne frymën e kësaj Konvente, nëse lehtësojnë bashkëpunimin ndërkombëtar.

Neni 36

Deklarime

Çdo shtet mundet, ne momentin e nënshkrimit ose te depozitimit te instrumentit te tij te ratifikimit, pranimit ose aderimit, te deklaroje përdorimin prej tij si vepra penale korrupsionin aktiv dhe pasiv te zyrtareve publike te huaj sipas nenit 5, te zyrtareve te organizatave ndërkombëtare sipas nenit 9 ose te gjyqtareve dhe zyrtareve te gjykatave ndërkombëtare sipas nenin 11, vetëm ne rastin kur gjyqtari apo zyrtari publik vepron ose nuk vepron ne kundërshtim me detyrat e tij.

Neni 37

Rezerva

1. Çdo shtet mundet, ne momentin e nënshkrimit ose te depozitimit te instrumentit te tij te ratifikimit, pranimit ose aderimit, te rezervoje te drejtën e tij për te mos vendosur si vepra penale sipas ligjit te tij kombëtar, pjesërisht ose tërësisht, sjelljet e referuara ne nenet 4, 6 deri 8, 10 deri 12 ose te veprave te korrupsionit pasiv te përcaktuara ne nenin 5.
2. Çdo shtet mundet, ne momentin e nënshkrimit ose te depozitimit te instrumentit te tij te ratifikimit, pranimit ose aderimit, te deklaroje përdorimin prej tij te rezervës se parashikuar ne nenin 17 paragrafi 2.
3. Çdo shtet mundet, ne momentin e nënshkrimit ose te depozitimit te instrumentit te tij te ratifikimit, pranimit ose aderimit, te deklaroje se mund te refuzoje asistencën e ndërsjellë ligjore sipas nenit 26 paragrafi 1, nëse kërkesa lidhet me një vepër qe konsiderohet nga Pala e kërkuar si vepër politike .
4. Asnjë shtet nuk mund te beje, sipas zbatimit te paragrafëve 1, 2 dhe 3 te këtij neni, rezerva për me shume se sa pese nga parashikimet e përmendura këtu. Asnjë rezerve tjetër nuk mund te behet. Rezervat e te njëjtës natyre sipas neneve 4, 6 dhe 10 do te konsiderohen si një rezerve.

Neni 38

Vlefshmëria dhe rishikimi i deklarimeve dhe rezervave

1. Deklarimet e referuara ne nenin 36 dhe rezervat e referuara ne nenin 37 janë te vlefshme për një periudhe prej tre vjetësh nga dita e hyrjes ne fuqi te konventës për shtetin përkatës. Sidoqoftë, këto deklarime dhe rezerva mund te rinovohen për periudha se te njëjtës gjatësi.
2. Dy muaj para datës se skadimit te deklarimit ose rezervës, Sekretariati i Përgjithshëm i Këshillit te Europës njofton për skadimin shtetin përkatës. Jo me vone se tre muaj para skadimit, shteti njofton Sekretarin e Përgjithshëm se ai do ta mbaje, ndryshoje ose tërheqë deklarimin ose rezervën e tij. Ne mungese te njoftimit nga shteti përkatës, Sekretari i Përgjithshëm informon atë shtet se deklarimi ose rezerva e tij konsiderohet se është shtrire automatikisht për një periudhe prej gjashte muajsh. Nëse shteti përkatës nuk njofton qëllimin e tij, për te mbajtur ose ndryshuar deklarimin ose rezervën e tij para skadimit te kësaj periudhe, kjo sjell humbjen e deklarimit ose te rezervës.
3. Nëse një Pale bën një deklarim ose rezerve ne përputhje me nenet 36 dhe 37, ajo duhet te beje para rinovimit te saj ose bërjes se kërkesës, një shpjegim ndaj GRECO-s për arsyet qe justifikojnë vazhdimin e tij/saj.

Neni 39

Ndryshimet

1. Ndryshime te kësaj konvente mund te propozohen nga çdo Pale dhe do t'i komunikohen nëpërmjet Sekretarit te Përgjithshëm te Këshillit te Europës shteteve

anëtarë të Këshillit të Europës dhe çdo shteti joanetar që ka aderuar në konvente ose është ftuar të aderonte në përputhje me parashikimet e nenit 33.

2. Çdo ndryshim i propozuar nga një Pale do t'i komunikohet Komitetit Evropian për Problemet Penale (CDPC) që do t'i paraqesë Komitetit të Ministrave mendimin e tij për ndryshimin e propozuar.

3. Komiteti i Ministrave e konsideron ndryshimin e propozuar dhe mendimin e dhënë nga CDPC-ja dhe pas konsultimit me shtetet joanetare Pale në këtë konvente, mund të miratojë ndryshimin.

4. Teksti i çdo ndryshimi të miratuar nga Komiteti i Ministrave, në përputhje me paragrafin

3 të këtij neni, u jepet Palëve për pranim.

5. Çdo ndryshim i miratuar në përputhje me paragrafin 3 të këtij neni hyn në fuqi në ditën e tridhjetë pas njoftimit, nga të gjitha Palët, të Sekretarit të Përgjithshëm për pranimin nga ana e tyre të ndryshimit.

Neni 40

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Komiteti Evropian për Problemet Penale i Këshillit të Europës mbahet i informuar lidhur me interpretimin dhe zbatimin e kësaj konvente.

2. Në rast mosmarrëveshjeje ndërmjet Palëve për interpretimin ose zbatimin e kësaj konvente, ato duhet të gjejnë zgjidhje të mosmarrëveshjes nëpërmjet bisedimit ose mjeteve të tjera paqësore të zgjedhjes së tyre, përfshirë paraqitjen e mosmarrëveshjes para Komitetit Evropian për problemet penale, një gjykatë arbitrazhi, vendimi i së cilës do të jetë i detyrueshëm për Palët ose para Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë, sikurse pranohet nga Palët përkatëse.

Neni 41

Denoncimi

1. Çdo Pale mundet, në çdo kohë, të denoncojë këtë konvente nëpërmjet një njoftimi të dërguar të Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Denoncimi do të ketë efekt ditën e parë të muajit pasues të skadencës së periudhës prej tre muajsh nga data e marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 42

Njoftimi

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do të njoftojë shtetet anëtarë të Këshillit të Europës dhe çdo shtet tjetër, i cili ka aderuar në këtë konvente për:

a) Çdo nënshkrim;

b) Çdo depozitim të një instrumenti ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi;

- c) Çdo date te hyrjes ne fuqi te kësaj konvente ne përputhje me nenet 32 dhe 33 te saj;
- d) Çdo deklaratë ose rezerve te bere ne përputhje me nenet 36 ose 37;
- e) Çdo veprim tjetër, njoftim ose komunikim lidhur me këtë konvente.

Si dëshmi te kësaj, nënshkruesit te autorizuar si duhet për këtë gjë, kane nënshkruar këtë konvente.

Bere ne Strasburg, me 27 janar 1999, ne anglisht dhe frëngjisht te dyja tekstet njëlloj te vlefshëm, ne një kopje te vetme, e cila do te depozitohet ne arkivat e Këshillit te Europës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit te Europës do t'i transmetoje kopje te vërtetuara secilit shtet anëtar te Këshillit te Europës, shteteve joanetare qe kane marre pjese ne hartimin e kësaj konvente dhe çdo shteti tjetër te ftuar për aderim ne te.

LIGJ
Nr. 9369, datë 14.4.2005
FZ. 31-2005

PËR NJË NDRYSHIM NË LIGJIN NR.8778, DATË 26.4.2001 "PËR RATIFIKIMIN E
KONVENTËS PENALE PËR KORRUPSIONIN"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Në ligjin nr.8778, datë 26.4.2001 "Për ratifikimin e Konventës Penale për Korrupsionin", bëhet ky ndryshim:

Neni 1

- Neni 2 ndryshohet si më poshtë:

"Neni 2

1. Në mbështetje të paragrafit të dytë të nenit 29 të Konventës, Republika e Shqipërisë deklaron se Autoriteti Qendror i saj do të jetë Ministria e Drejtësisë, në adresën: Ministria e Drejtësisë, Bulevardi "Zogu 1", Tiranë, Shqipëri.
2. Në mbështetje të paragrafit të gjashtë të nenit 30 të Konventës, Republika e Shqipërisë deklaron se, për arsye të efijencës, kërkesat, sipas kreut IV, duhet t'i drejtohen Autoritetit Qendror.
3. Në mbështetje të paragrafit të dytë të nenit 37 të Konventës, Republika e Shqipërisë rezervon të drejtën për të zbatuar nenin 17 paragrafët 1/b dhe 1/c, vetëm nëse vepra penale. parashikohet si e tillë, sipas legjislacionit të shtetit palë, ku ajo është kryer (kriminalizimi i dyfishtë).
4. Në mbështetje të paragrafit të tretë të nenit 37 të Konventës, Republika e Shqipërisë deklaron se mund të refuzojë asistencën e ndërsjellë ligjore, sipas paragrafit të parë të nenit 26, nëse kërkesa lidhet me një vepër penale, të cilën Republika e Shqipërisë e konsideron si vepër penale politike."

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4547, datë 29.4.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë
Alfred Moisiu